

*Встряхнулась, словно спросив меня,
Зачем мы тут и что нам надо,
Где только снег - и ни огня.*

*Лес чуден, темен - глянь в глубину.
Но прежде я все долги верну...
И много миль, пока я усну,
Так много миль, пока я усну...*

Перевод Василия Бетаки

В СНЕЖНЫЙ ВЕЧЕР

ДОРОГОЮ МИМО ЛЕСА

*Чей это лес, не знаю я:
Вокруг ни дыма, ни жилья.
На лес, на темный небосвод
Смотрю, дыханье затая.
Моя лошадка не поймет,
Чего ее хозяин ждет
Среди озер в краю глухом,
Где только снег, где только лед.*

*Она тряхнула бубенцом:
Быть может, путь нам незнаком?
В ответ притихший ветерок
Пошевелился за кустом.
Хоть лес красив, дремуч, высок,
Но ждут меня сегодня в срок,
А до ночлега путь далекий,
А до ночлега путь далекий.*

Перевод Вл. Васильева